

## *Bakaiku*

Aurkibidea

### **Udalerria: Bakaiku**

#### **Sarrera**



Sakana eskualdeko Burunda haranean kokatzen den udalerria da Bakaiku. Gipuzkoako Ataun herriarekin egiten du muga Iparraldean, ekialdean Etxarri Aranzekin, mendebaldean Iturmendirekin eta hegoaldean, berriz, Urbasako mendilerroarekin.

- **Biztanleak:** 336
- **Euskaldunak:** %50,59

#### **Ahotsak.eus-eko datu orokorrak**

- Hizlariak: **2**
- Zintak: **2**
- Pasarteak: **2**

- Transkribatutakoak: **1**
- Audioak: **2**
- Bideoak: **0**

## Proiektuak

- Koldo Artola: Ziorditik Uztarrozeraino
- Solstizioen inguruko ospakizunak Nafarroako zenbait hizkeratan emanak

## Hizlariak

### Pio Anso Urriza (1929)

Bakaikun jaioa 1929an. Gurasoak ere biak bakaikuarrak.

### Juan Lopez de Zubiria Galarza (1905)

Bakaikun jaioa 1905ean. Gurasoak ere bertakoak zituen.

## Pasarteak gaika

Herri honetan landu eta transkribatu diren pasarteak, gaika antolatuta.

### 1. Baserria

#### 1.1. Han eta hemen lanean ibilia

- **Hizlaria(k)**: Lopez de Zubiria Galarza, Juan
- **Elkarrizketatzailea(k)**: Artola Kortajarena, Koldo
- **Erref**: BAK-001/001
- **Iraupena**: 0:07:00. **Hasi**: 00:00:00. **Bukatu**: 00:07:00
- **Multimedia**: audioa online entzungai
- **Gaia(k)**:  
Baserria » Baserriko lanak » Mendiaren aprobetxamendua  
Lanbideak » Etxeginak  
Ohiturak eta bizimodua » Elikadura » Jatekoa eta edatekoa
- **Laburpena**: Eraikuntzan lan egin izan du. Han eta hemen ibili izan dela lanean kontatzen du: Madrilen, Avilan, Palentzian... Iratiko basoetan ere lanean ibilia da.

#### Transkripzioa

- Eta orduan, hemen bertan jaio zinen, ezta?  
 - Bai, ta azi ta gäiyo? fuera ibiliz, e? yo ka- e, kanpuen asko ibil neiz; erriy untan? arrui, eta aita ta ama ta danak emenguek, emengo zea.  
 - Eta hemendik kanpora, non ibili zara?  
 - Ön! Madrilen sei urte... obra batien.  
 - Konstrukzioan ibili zara?  
 - Bai, kostruziyuen; Avilan, zui batien iru urte, Avilan. Palenzien? urte bat... azukarera bat iten; Terulen? ferrokarril berri bat it(t)en, ta, beste bi urte? Irätiko mendiyen, aituko zinduen, Iratiko mendiya. Iratiko mendi(y)än?...

aizkurekin paguek-eta botatzen.

- Non, Orbaizeta inguru horretan edo?

- Eh! goraxo! Orbaizeta baindo; an, an, bai, an... an. Orbaizeta(a) faten gindan lebizko... erriya gertuena; bueno! bestä bat nekan gertuxo baia, ez zan ur gutako ondo eiten: Otsagabia!... aituko zindun Otsagabia ere, t'on ibili biaiz, in tzaz kontuan, öltzan ibili nitzan ni, gaztia nitzala, gero, zartu aur(re)ti.

- Hango euskara bai diferentea, e? adituko zenuen orduan, e?

- Bai, baia, bai-bai, beia... nee denboan, kasi eztakiyin, e?

- Nola?

- Ni ibil nitzan garäy artan? auskeraz gutxik zekiy(e)in, gutxik!... bai.

- Baina aditu zenuen pixkat, e?

- Bai, bai, bai, bai, bai...

- Eta hala nola guk esaten dugun 'hau, hori, hura', haiek 'kau, kori, kura'...

- Bai, beste... beste zea bat ematen dei, bai-bai.

- Eta Madrilen, sei urte konstrukzioan?

- Bai.

- Zer egiten? etxeak?

- Ez! etxeik ez, lasa esain dezut: ferrokarril bat berriya, emetik? agregatu? Alsasua; eta... bi... bi estaziyo, etxe ortaa? ta jefendako estaziya ta, dana konpletu iten! dana.

- Sei urte, e?

- Säi urte.

- Eta bizi non? etxetan edo barrakoitan edo non eduki zintuzten?

- Pa-, parte bat barrakonetan, eta... Palentzien-Teruelären? an e... barretan; t'Irätiko mendien? ee, beh! zean, txabolan... makilak jarri oi-, uiriakoa bekela? ta iyoztorra botatz(e) an... ta goizien gosaitako babak.

- Babak gosaritarako, e?

- Bai, bazkaitako babak...

- Eta afaritarako?

- Afaitako babak. Ta oiati moitu goizeko bostetan, basora fateko? eta, nai dena deseionatu? ogi-kozkor bat; nai bauk juan da nai bau(k) utzi.

Desiatien noiz etorko a gosaiye, ta babak, olaxe! bab andi bätzuk...

- Baina egunero gauza bera ere...

- Gauza bera... bai, sei-zazpi ilabete an, tzean, primaderatik udaizkena, bai.

- Babak indarra ematen omen du...

- Bai, e... ematen dau subre...

- Ematen diete ere idiei, apustueta...

- (Alaba Lourdes:) Ellos también les daban, e? a lo que dicen.

- ¿Qué?

- (Alaba:) Que vosotros también les dabais habas, no? a los bueyes...

- Sí, sí, habas.

- Indarra ematen omen du, e?

- ¿Habas? en un cajón grande hecho a propósito, echar allá el saco entero, po-po-po-po-po... pon? y remojar; antes que dar? remojaö; hoy pa mañana, mañana pa pasaö, remojaö. Zebadero pa ellos.

- Eta Avilan zer aritu zinen egiten?

- Avilan? esan dut: zuiya, sei urtekues ta, o iru urte.

- Ah, zubi? zubia?

- Zuiya, puente, un puente, zuiya.

- Eta Teruelen?

- Terueleren ferrokarrila; emengo jende asko, e? ta, ni ibil nitzan tunel, nai tokatu tzeidan tunelëan itea... oso kontentu!

- Eta gazterik joan zinen? gazte zinela?

- Menditi, Iratiko mendietaa asi nitzan ni juten? amabost urtekën pintxe... pintxe, pintxe.

- (Alaba:) Pero no fuiste con once años a trabajar, aita?... amaika urtin?  
- Ez, amabost urte, amabost... amabost urte; beh! betetzeko o beteik?  
amabost urte.  
- Pintxe, laguntzeko, ezta?  
- It(t)urriti ur ekarri, ta barrenguen daune zeintzen ibili, ta aitan ere bai ta,  
ayir (?) barrakoian, ta olako gauzak. Geo... enkargatubendako  
mandatuonen bat bazekan errie fan-da o tabako ekarri o... ta olako  
lanetan.  
- Aitarekin joan zinen?  
- Ez! best atekën, emengo bateki(n)... jun nitzan.  
- Eta gero jada esan dituzun leku horietara guzietara, ezta?  
- Bai, bai, geo leku guzik be, ta gainea, ore... asko utzen dezkitut, esan be:  
nagusia? ona, gipuzkuanua, Urnietakuä, nagusia; oso nagusi onradua!...  
Geo ibil nitzanien e... Madrilen ibili nitzenien, e? säi urte an da bestien iru  
ta, orduen? zer ba, Urnietakua, esan dotena, nagosi: Bartolome Lasarte...  
bai.  
- Eta herrira etorri zineneko bazenituen 30 urte, ez?  
- Ez, baia erria etortzen nitzan e... tzean, fiestatan-dä etortzen nitzän;  
aurten ezpanitzan etortzen? datorren urtien, ta, ta bestela, aurten da gioz  
ez fan nitzan? Gaubonetan, etorri, etorritzen nitzan.  
- Noizean behin eskapada bat, e?  
- Bai, bai... bai, irabazten nen diru pixka bät biddaltzen non... d'ola!

## Transkripziorik gabeko pasarteak

Ondorengo pasarteak gaika landuta eta kodifikatuta daude, baina oraindik transkribatu gabe.

### 1. "Maiatza", Bakaikun, San Juan bezperan (BAK-002/001)

Festetan herrian ipintzen den arbolaren inguruko azalpenak: noiz bota eta noiz ipintzen den, nola deitzen zaion, nola altxatzen den...

**Ahotsak.eus**-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.  
2026-05-25

**CC-by-sa | Ahotsak.eus**  
Badihardugu Euskara Elkartea  
Markeskua Jauregia, 20600 Eibar  
943121775 - ahotsak@ahotsak.com